

festival
internacional de **poe
sia** de Lleida

“Un present més ample”

Fragment del poema *Al present* de Màrius Torres

21 | 22 | 23 | 24
de novembre de 2017

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida





en l'any de la commemoració del 75 aniversari de la mort de Màrius Torres, Lleida reprèn el seu Festival Internacional de Poesia i ho fa només uns dies després d'haver lliurat els guardons literaris que convoquen l'Ajuntament de Lleida i la Diputació de Lleida, el Premi d'Assaig Josep Vallverdú i el Premi de Poesia Màrius Torres.

Les lletres i, molt especialment, la poesia inspiren, doncs, una part important de la cultura a Lleida aquest novembre, el mes on, d'altra banda, acostuma a entrar en escena un personatge ben propi de la nostra terra i literari i poètic com pocs, la boira. Amb la seva màgica presència o sense, el Festival Internacional de Poesia de Lleida ens emplaça a gaudir d'aquest gènere -sovint lligat a la intimitat i al recolliment personal- i a fer-ho en una esfera pública i festiva, amb recitals, presentacions, homenatges i espectacles on es connecta la poesia amb el teatre i la música.

A punt d'iniciar el renovat Festival, cal agrair la participació dels autors lleidatans per fer possible aquesta represa, per unir forces amb les institucions -Ajuntament de Lleida, Diputació de Lleida i Institució de les Lletres Catalanes- i poder brindar a la ciutat una cita poètica a l'altura dels creadors que les nostres terres han aportat a aquest gènere.

Us convido a gaudir de l'univers de sensacions i de descobertes que farà néixer el Festival Internacional de Poesia i que passarà a formar part del nostre bagatge més íntim i personal i, també, de la riquesa cultural de la ciutat de Lleida.

Àngel Ros i Domingo

Paer en cap





Un present més ample

Festival Internacional de Poesia de Lleida

La cita de Màrius Torres, “Un present més ample”, serveix per homenatjar el gran poeta, prosista i traductor en ocasió dels 75 anys del seu traspàs al sanatori de Puigdolena el 29 de desembre de 1942 i, al mateix temps, serveix perfectament per resumir les intencions que motiven aquesta il·lusionada represa del Festival Internacional de Poesia de Lleida. Les paraules de Torres ens indiquen clarament que la poesia, dia a dia, ens eixampla els horitzons i l’abast de la vida, ens enriqueix i educa la sensibilitat i ens aprofundeix la consciència del món i la condició humana. La poesia és la llengua a la seva màxima potència, una potència que ens amplia la nostra resposta davant de la realitat, davant del món i davant dels altres.

Ja fa temps, gràcies als esforços mancomunats de creadors, lectors, gustadors, institucions, entitats i el món de la docència, que Lleida s’ha guanyat un lloc de privilegi en el mapa de la poesia catalana moderna i contemporània. Al llarg del segle XX, amb personalitats de la talla i solvència de Magí Morera i Galícia, Jaume Agelet, Màrius Torres, Manuel de Pedrolo, Guillem Viladot, Rosa Fabregat, Jordi Pàmias, Carles Hac Mor o Maria Mercè Marçal, per citar només alguns noms rellevants, Lleida ha pogut vertebrar una sòlida tradició poètica, una tradició rica, plural, oberta i inclusiva, que s’ha prolongat amb creixent força i salut fins els nostres dies.

La voluntat dels quatre dies plens d’activitats de tota mena –xerrades, homenatges, espectacles i muntatges teatrals, activitats escolars, exposicions, recitals– és, en primera instància, evidenciar i visibilitzar la potència d’aquesta tradició tan viva i diversa, a més de posar en relleu l’extraordinària vitalitat de la lírica catalana actual des de tots els punts de vista. Us convidem a seguir tots els actes fins a embriagar-vos de poesia gràcies a un veritable munt de les veus més atractives i significatives del moment actual que escriuen des de la varietat generacional, territorial, cultural, lingüística, estètica, conceptual i formal. Escolteu, mireu, emocioneu-vos, reflexioneu i deixeu que la poesia faci el vostre present més ample. Poesia! Poesia! Poesia!

D. Sam Abrams
Anton Not
Direcció

18.30 h

Saló de Sessions de la Paeria

Acte inaugural

Un present més ample

Homenatge a **Jordi Pàmias i Rosa Fabregat**.

Intervenció **“De la dignitat literària”** a càrrec d'**Àngels Marzo**.

Jordi Pàmias Grau va néixer a Guissona (la Segarra) l'any 1938. Estudià Filologia Romànica a la Universitat de Barcelona.

Durant trenta anys (1969-1999), exercí com a professor de Llengua i Literatura Espanyoles a l'Institut Màrius Torres de Lleida.

Es donà a conèixer en guanyar el premi Joan Salvat-Papasseit de poesia amb *La meva casa* (1969). Altres obres poètiques són *Flauta del sol* (premi Carles Riba, 1978), *Àmfora grega*, *L'alegria velada*, *Fuga del mil·lenni*, *Narcís i l'altre*, *La veu de l'àngel...*, fins arribar a una quinzena de títols.



També ha conreat el teatre: *Camí de mort* i l'assaig literari en forma de memòries: *Quadern de tres estius* i *Des de la foscor. Un dietari dels anys 60*.

L'any 1999 va ser reconegut amb la Creu de Sant Jordi.



Rosa Fabregat i Armengol va néixer a Cervera (la Segarra) el 1933.

És escriptora i farmacèutica. Llicenciada i doctora en Farmàcia per la Universitat de Barcelona, és membre de l'Acadèmia de Farmàcia de Catalunya, que el desembre de 2016, li va lliurar la Medalla d'Or de l'Institut Mèdico Farmacèutic de Catalunya.

Va ser directora tècnica d'un laboratori farmacèutic català-alemany a Barcelona durant setze anys, amb un any de residència al laboratori central d'Alemanya. Després canvià de feina i anà a viure a Llorenç del Penedès, on instal·là oficina de farmàcia pròpia. És a Llorenç on emergeix com a poeta gràcies a la confiança que li donà el premi de poesia Vila de Martorell (1978) pel seu primer poemari *Estelles*.

Ha publicat catorze poemaris, alguns poemes dels quals han estat traduïts a l'alemany, l'anglès i el rus, i antologada en diversos reculls.

L'any 2000 va retornar a Lleida, la ciutat de la seva adolescència i joventut. Pagès editors, a instàncies de l'Institut d'Estudis Ilerdencs, li ha publicat la seva poesia completa, en dos volums, que depassen les 1.000 pàgines: *Ancorada en la boira. Obra poètica I* (1953-1993) i *La temptació de vol. Obra poètica II* (1994-2011).

Ha publicat, també, vuit novel·les (dues traduïdes al castellà), contes (que compilà Maria-Pau Cornadó), assaig i nombrosos articles. De totes les seves novel·les podem destacar *Embrió humà núm. F-77* (1984), referent del seu món narratiu dedicat a la ciència-ficció, *La capellana* (1988), que representa la seva vessant inconformista, en defensa del sacerdoci femení i *Hereus i brodadores* (2008) de caire autobiogràfic.

Els últims anys, en paral·lel a la valoració de la seva obra, ha rebut diferents i nombrosos homenatges i reconeixements. Els més recents, rebuts el 2017 són el premi Sikarra, la Medalla al mèrit cultural de l'Ajuntament de Lleida i la Creu de Sant Jordi.

19.30 h

Pati del Palau de la Paeria

Inauguració de l'exposició de la
Càtedra Màrius Torres de la UdL

Aquesta exposició vol posar de manifest l'activitat realitzada per la Càtedra Màrius Torres (CMT) des dels seus inicis fins a l'actualitat, i el seu impacte tant a Lleida i a Ponent com al conjunt de les terres de parla catalana, a més de la seva projecció exterior.

Partint dels seus objectius principals, com són la recuperació, la preservació, la difusió i l'estudi del patrimoni literari català, l'exposició mostra els diversos àmbits d'actuació de la CMT, que van des de la seva tasca de recerca en forma de projectes i de trobades científiques, fins a les seves publicacions amb els resultats de la recerca, passant pels seus tres principals projectes en curs: el Corpus Literari Digital (amb digitalitzacions de patrimoni literari), Torsimany (que inventaria i digitalitza traduccions) i l'Espai Màrius Torres (dedicat al poeta de Lleida).



Màrius



Foto: Jordi Garcia

21 h

Teatre de la Llotja

Espectacle Teatral

Màrius Torres, un poeta líric

Amb la participació d'**Emma Vilarasau**,
Ramon Madaula, **Jordi Bosch** (veus),
Quartet Sound Boulevard, **Oriol** i **Sergi Claret** (violins), **Joaquim Badia** (viola)
i **Manolo M. del Fresno** (violoncel).

Preu: 10€

Venda d'entrades a: www.teatredelalotja.cat

"...la consciència que jo sóc essencialment aquesta cosa absurda: un poeta líric."

El 29 de desembre de 1942, als 32 anys, Màrius Torres va morir al sanatori de Puigdolena, on havia ingressat a finals de 1935. La primera edició de la seva poesia va haver de ser publicada pel seu amic l'escriptor i editor Joan Sales, des del seu exili mexicà.

Als seus poemes, dominats per la seguretat i la maduresa malgrat la seva joventut, hi prevalen dos temes: el de la música o de l'art en general i el del món natural (el cicle de les estacions, flors, jardí...) que potencien una meditació sobre la realitat profunda de la vida humana. Una meditació que neix sovint del record, amarat de sentiment, i que té, com a tema central, la mort.

17 h

Presentació del llibre

Volver antes que irde **Flavia Company**.**Flavia Company** (Buenos Aires, 1963).

Escriptora, periodista i traductora d'origen argentí que viu a Barcelona des de la dècada dels setanta, és coneguda sobretot per la seva obra narrativa, tant en català com en castellà, amb títols com *Ni tu, ni jo, ni ningú* (Premi Documenta, 1997), *Melalcor* (2000) o *Haru* (2016). La seva obra, que està recollida en diverses antologies, ha estat traduïda a França, Holanda, Brasil, Polònia, Alemanya, Portugal, Itàlia i Estats Units.

És llicenciada en Filologia Hispànica i professora de l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès i de Creació Literària (conte) al Màster de Creació Literària de la Universitat Pompeu Fabra. Exerceix la crítica literària en suplementes com *Babelia* o *Quadern* i col·labora amb *Página/12*.

Aprofitant la seva presència dins el Festival Internacional de Poesia de Lleida podrem gaudir de la presentació del llibre *Volver antes que ir* que tot just s'acaba de reeditar al segell independent *Stendhal Books*. Ens acompanyaran els directors de l'editorial.



19 h

Teatre de l'Escorxador - Sala 2

Combat de pau

Amb la participació de **Pau Vadell** i **Jaume C. Pons Alorda**.

La poesia no és aliena a cap espai, perquè qualsevol espai pot inundar-se de poesia. Per això qualsevol geolocalització permet una exaltació dels versos.

Damunt d'un ring de boxa, els poetes Pau Vadell i Vallbona i Jaume C. Pons Alorda celebraran una lluita molt especial: una batalla pacífica en què recitaran versos seus i d'altres il·lustres personatges poètics (Walt Whitman, Blai Bonet, Arthur Cravan, Carles Hac Mor, Antònia Vicens, Bartomeu Fiol...) que han parlat de rings, de boxes, de confrontacions i de passions per reivindicar la poesia com a forma de vida i com a forma de batalla contra la injustícia i la misèria. **Combat de versos, combat de pau.**



Foto: Jordi Gavaldá

Pau Vadell i Vallbona (Calonge, 1984).

Poeta, editor d'AdiA Edicions, historiador i gestor cultural. En la vessant poètica ha publicat una dotzena de títols, molts d'aquests, guardonats. *Els últims Temple* (El Salobre, 2009. Premi Miquel Àngel Riera), *Apèndix city* (Documenta Balear, 2010), *Carnatge* (Leonard Muntaner, 2012), *Sang Cremada* (Moll, 2014. Premi Vila de Lloseta), *Traït* (3i4, 2015. Premi Senyoriu Ausiàs March 2014) i *Esquenes vinclades* (Edicions 1984. Premi Jocs Florals de Barcelona 2017).

Amb Lucia Pietrelli ha traduït *La Mel* de Tonino Guerra i amb Lucia Pietrelli i Jaume C. Pons Alorda, *Blues en Setze. Balada de la ciutat en dol* d'Stefano Benni (Leonard Muntaner, 2011).

Amb Joan T. Martínez i Jaume C. Pons Alorda ha publicat *El Poder i la fortor* (Tria Llibres, 2009).

Participa activament en moviments socials i culturals dels Països Catalans i fou cofundador del col·lectiu *Pèl capell* d'on va emergir l'antologia *Pedra Foguera. Antologia de poesia jove dels Països Catalans* (Documenta Balear, 2008).

Ha recitat la seva obra a diferents festivals i esdeveniments d'Alemanya, Sèrbia, Croàcia, Palestina, Mèxic, Itàlia, on hi té poemes publicats.

Actualment dirigeix AdiA Edicions, coordina les activitats del Centre de Poesia Contemporània Blai Bonet i és vicepresident de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana a les Illes (AELC).

Jaume C. Pons Alorda (Caimari, 1984)

“Els meus darrers llibres de poesia són *Tots els sepulcres* (LaBreu, 2015) i *Cala foc als ossos* (Terrícola, 2016).

En narrativa he publicat *Faula* (Premi Pare Colom, Lleonard Muntaner, 2012), el dietari de rodatge de la pel·lícula d'Albert Serra *Apocalipsi uuuuuuaaaaaa* (Comanegra, 2015) i *La recerca del flamenc* (LaBreu, 2015).

Vaig traduir les *Fulles d'herba* de Walt Whitman (Premi Cavall Verd i Premi Crítica Serra d'Or, Edicions de 1984, 2014).

Darrerament he aparegut en tres antologies: *Sangassa* (AdiA Edicions, 2017), *Estats alterats de la ment* (Males Herbes, 2017) i *Generació horiginal* (LaBreu, 2017).

El proper febrer, per coincidir en el tercer aniversari de la mort del poeta i amic i mestre Francesc Garriga, trec nou llibre de poesia dedicat a ell: *Era* (LaBreu, 2018).

Ara mateix treballo a l'Escola d'Espectura de l'Ateneu Barcelonès, a l'Escola de Lectura Creativa de la Nollegiu de Poblenou i a l'Escola Bloom. Escric i batallo cada dia amb eufòria”.

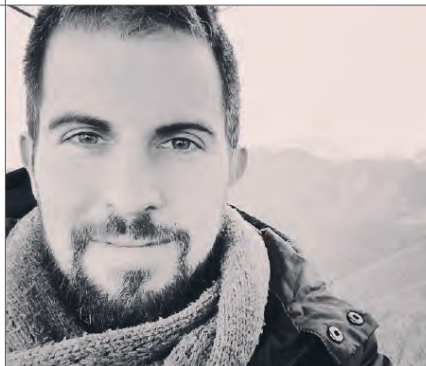


Foto: Anna Gual

21 h

Cafè del Teatre de l'Escorxador

That's amore!

Amb la participació d'**Amat Baró, Xavier Macià, Àngels Marzo i Laia Noguera.**

L'amor és potser el tema més tractat a la poesia universal de tots els temps. La poesia catalana, des dels trobadors, sempre ha fet una contribució molt valuosa a la temàtica amorosa.

Per retre un tribut a Màrius Torres, un excel·lent poeta amorós, hem convidat cinc poetes destacats per compartir amb nosaltres la seva visió de la més alta experiència de la humanitat, l'amor.

Amat Baró (Almacelles, 1982).

És responsable, amb Òscar Mur, dels recitals *A Cau d'Orella* del bar Gilda de Lleida i forma part del grup poètic Tempestat. A la Universitat de Lleida, es fa càrrec, amb Julián Acebrón, de l'Aula de Poesia Jordi Jové, que fundà Pere Rovira. Ha recitat per bona part del país, sol o acompanyat de Xavier Baró, amb qui roden l'espectacle ambulànt *Catalunya i Joglaria*. També recita *Cançons d'innocència* amb El Fill

del Mestre. Ha publicat els llibres de poemes *Abracadabra! Poemes i cançons* (DeParís, 2008), *On has deixat la falç?* (La República dels Llibres, 2013), *Gegantíssims* (Mosaics, 2015) i *La marca de Caïn* (Fonoll, 2017), i ha escrit l'obra de teatre *El retaule del repoblament* (2010) per a l'Ajuntament d'Almacelles. Ha ideat i dirigit l'espectacle líric *Catalunya: Supervivència estel·lar* (de *l'Enamorat de Ripoll a Jordi Gortí*) i d'altres sobre l'obra de Shakespeare, de Màrius Torres i d'Apel·les Mestres, estrenats tots plegats entre el Teatre i el Cafè de l'Escorxador de Lleida. Col·labora amb els diaris *Ara* i *7Accents* escrivint-hi articles.



Foto: Anton Not



Foto: UdL

Xavier Macià (Trepmp, 1961).

Doctor en filologia catalana per la Universitat de Lleida on actualment es dedica a la docència.

Ha investigat en els àmbits de la poesia catalana contemporània i de la literatura de les terres de ponent.

És director de la col·lecció *Biblioteca literària de Ponent*, membre del Consell de Redacció de la revista *Àrnica* i del *Pen Club*. És membre fundador de l'*Aula Màrius Torres* (2005).

Inicia la seva trajectòria d'escriptor amb l'estudi *La poesia de Gabriel Ferrater* (Premi Josep Vallverdú, 1986), amb Núria Perpinyà. Continua amb l'antologia de contes *Narradors de ponent 1939-1987* (1987), amb Emili Bayo.

En els darrers anys ha fet incursió en l'àmbit poètic amb les obres *Amb el temps a favor* (2003), *Del cel i de la terra* (2003), *La nit del caragol* (2008) i *Matèria elemental* (2009, premi Maria Mercè Marçal).

Ha estat també curador de l'edició de l'*Obra Poètica Completa de Joan Vinyoli* (2000) i ha conreat també el teatre *La carretera i el mur* (2003, premi les Talúries 2002).

L'any 2015 guanya el premi Ausiàs March amb el poemari *Obre les mans*.



Àngels Marzo (Caldes de Montbui, 1978).

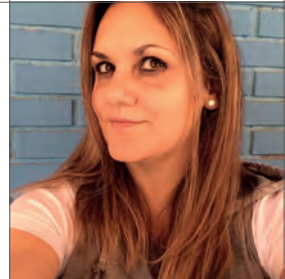
És poeta y promotora cultural. El seu primer poemari, *Les grues* va ser premiat amb el XIX Premi de poesia Les talúries el 2009, el seu segon volum de poemes, *Saba bruta* va rebre el XVII Premi de poesia Màrius Torres el 2012. El seu tercer llibre *Buscant Quios*, amb el que va rebre el Premi de poesia Joan Teixidor el juny de 2013, és, fins el moment, la seva darrera entrega poètica.

Des del 2009, ha coordinat els cicles de poesia *Veus Singulares* i *Re-versos*. De tant en tant puja a l'escenari i participa en lectures individuals o col·lectives, entre elles el Festival Internacional de Poesia "Mahalta" en la seva tercera edició, la Setmana de la Poesia de Barcelona (2015, 2017) o el Festival de poesia "Domini Màgic" dedicat al poeta Joan Vinyoli. A principis de 2015, va comissariar amb Xavier Macià el Festival Internacional de Poesia "Destí poesia" que pretenia agermanar veus poètiques del panorama nacional i de l'arc de la Mediterrània. Pel maig de 2016 va viatjar a Mèxic amb un grup d'escriptors finançats per l'Institut Ramon

Lull on va participar en l'Encontre Internacional d'Escriptors José Revueltas a la ciutat de Durango i en diverses lectures en ciutats com Gómez Palacio o el mateix Districte Federal.

Alguns dels seus poemes han estat traduïts al castellà, asturià, portuguès i a l'anglès.

Actualment coordina les col·leccions de poesia de l'editorial Pagès. Escriu a ritme ben lent, deixant reposar els versos. Llegeix compulsivament.



Laia Noguera (Calella, 1983).

Ha publicat tretze llibres de poesia, entre els quals *Fuga evasió* (premi Recvll 2003), *No et puc dir res* (premi Martí Dot 2006), *Triomf* (premi Miquel de Palol 2009) i *Caure* (premi Ausiàs March 2011).

Fa més de quinze anys que diu poesia en tota mena d'escenaris.



Foto: Marta Sàez

22.30 h

Cafè del Teatre de l'Escorxador

Volver antes que ir

de **Flavia Company**.

Recital per a veu i piano a càrrec de **Flavia Company**.

La poeta, música i narradora Flavia Company (Buenos Aires, 1963) porta a l'escenari el seu poema narratiu *Volver antes que ir*, un text en el qual, a partir de la seva pròpia biografia, aborda qüestions com la immigració, la infància, la identitat o el viatge. La paraula, la protagonista, es vesteix amb el piano i la projecció

d'imatges per crear una atmosfera única on l'autora ens convida a immersir-nos de la mà de la seva veu. A mig camí entre el recital i la performance, cada representació de *Volver antes que ir* és única, una invitació a centrar-nos en l'aquí i l'ara, a tornar a nosaltres.



Foto: Miri Garcia

Aula de poesia Jordi Jové - Facultat de Lletres - Campus del Rectorat UdL
Sala Víctor Siurana (2.53)

18.30 h

Recital de poesia

Amaral recita la seva poesia

A càrrec d'**Eva Amaral** i **Juan Aguirre**

El proper dijous 23 de novembre a les 18.30h, a la sala Víctor Siurana del Rectorat, Amaral encetarà la nova temporada de l'Aula de Poesia Jordi Jové de la UdL.

Eva Amaral i Juan Aguirre recitaran una selecció de les seves cançons, sense instrumentació, en una vetllada que vol posar en valor la vivor i la bellesa de la poesia popular actual en boca d'un dels seus màxims exponents durant les darreres dues dècades.

Les cançons que llegiran en el recital s'editaran en el llibre *Amaral* (editat per la Universitat de Lleida dins la col·lecció *Versos*).



Eva María Amaral Lallana (Saragossa, 1972) i **Juan García Aguirre** (Sant Sebastià, 1970) es van conèixer el 1992 a Saragossa, on van formar el duo que compon i interpreta les seves pròpies cançons. Des de 1998, any en què es va editar el seu primer disc *Amaral*, Eva i Juan han publicat *Una pequeña parte del mundo* (2000), *Estrella de mar* (2003), *Pájaros en la cabeza* (2005), *El comienzo del big bang* (2006), *Gato Negro-Dragón Rojo* (2008), *La barrera del sonido* (2009), *Hacia lo salvaje* (2011), *Nocturnal* (2015) i *Nocturnal Solar Sessions* (2017).

19 h

Teatre de l'Escorxadoar - Sala

Paraula en Transició: Com la poesia es converteix en art contemporani

Amb la participació de **Sergej Timofejev**
i **Xènia Dyakonova**.

Presenta l'acte **Xènia Dyakonova**.

Al llarg d'aquest acte, de la mà de la poeta, traductora i crítica Xènia Dyakonova, tindrem l'ocasió de conèixer de prop la personalitat humana i artística de Timofejev. Timofejev conversarà amb Dyakonova, després llegiran en català i rus una mostra de la seva poesia i, finalment, l'autor ens mostrarà les seves incursions en el món de la música i la imatge, com un dels primers creadors de vídeo-poemes.

Sergej Timofejev (Riga, 1970).

Poeta, artista, DJ, periodista i traductor, d'origen rus. Ha estat descrit, amb tota la justícia del món, com «un dels poetes més innovadors i trencadors de la zona dels països bàltics». Viu i escriu a Letònia, però escriu en rus i publica

els seus poemes en rus i letó. “És una mena d'*equip estereofònic cultural*, amb dos canals al meu cap...”.

És autor de 7 llibres de poesia. La temàtica dels seus escrits és el món modern, especialment amb el rerefons de l'Europa de l'Est, i les emocions dels “nous temps”. Ha participat en molts festivals de poesia arreu del món, a Suècia, Alemanya, Anglaterra, Holanda, Ucraïna, Rússia, Eslovènia, Geòrgia, Eslovàquia. Els seus poemes han estat traduïts a l'anglès, l'italià, el suec, l'alemany, l'holandès, el gallec, l'ucraïnès i altres llengües, i publicats en diferents antologies internacionals.



És un dels organitzadors del projecte de poesia multimèdia "Orbita" (www.orbita.lv). També va ser pioner en l'àmbit de la vídeo poesia en l'espai cultural post-soviètic. El seu primer treball de vídeo poesia, *Assaig d'orquestra*, es va dur a terme l'any 1994 amb la col·laboració del cineasta Viktor Vilx. Amb un altre treball de vídeo poesia (sobre el poema *Sveta*) va ser a la final del festival Zebra de vídeo poesia de Berlín, l'any 2001. El 2005 va obtenir el premi "Poesia Letona" juntament amb altres companys de "Orbita". En els recitals de poesia utilitza habitualment música o vídeo per tal de fer del poema un esdeveniment més multidimensional, tot i que en primer lloc sempre hi ha la paraula.



Xènia Dyakonova (Sant Petersburg, 1985).

És llicenciada en Teoria de la Literatura i Literatura Comparada per la Universitat de Barcelona. Autora de tres poemaris en llengua russa. En català ha publicat el poemari *Per l'inquíll anterior* (Blind Books, 2015) i traduccions de relats de Txékhov, *El Monjo Negre* (Laertes, 2003) i de Tolstoi, *El Pare Sergi* (Leonard Muntaner, 2010), així com una antologia poètica d'Aleksander Kuixner, *És tot el que tenim* (Llibres del Segle, 2013) i el recull *A banda i banda del petó* de Vera Pàvlova (El Gall, 2017).

Ha rebut els següents premis: Premi de poesia jove Novie Imenà (Els Nous Noms), atorgat a Sant Petersburg el 2002, El premi del certamen Joseph Brodsky, en la modalitat de cicle poètic, atorgat a Sant Petersburg el 2014, i Premi Vidal Alcover de traducció, atorgat a Tarragona el 2016.

Actualment imparteix classes a l'Escola d'Esriptura de l'Ateneu Barcelonès, tradueix literatura russa al català i castellà i col·labora com a crítica literària amb el diari *Ara*.

21 h

Teatre de l'Escorxador - Sala 2

A la frontera: entre vers i prosa

Amb la participació d'**Alfonso Alegre Heitzmann, Eduard Batlle, Meritxell Cucurella-Jorba (el dígraf del desitx), Lucia Pietrelli i Pere Antoni Pons.**

En els darrers anys s'ha reivindicat l'obra en prosa de Màrius Torres, de manera que ara el veiem com a gran poeta i, al mateix temps, com a gran prosista. Per reivindicar aquesta faceta de Màrius Torres, us convidem a sentir cinc veus singulars de la lírica actual, que han transitat constantment la fèrtil frontera que uneix i separa el vers i la prosa.

Alfonso Alegre Heitzmann (Barcelona, 1955).

Poeta i assagista, dirigeix la revista i les edicions de *Rosa Cúbica*, projecte editorial on des de els seus inicis han col·laborat alguns dels poetes contemporanis més rellevants.

Ha desenvolupat una part important de la seva obra poètica en diàleg amb artistes com Antoni Tàpies, Albert Ràfols-Casamada, Maria Girona o Vicente Rojo.



Foto: Victoria Pradilla

Com a poeta, ha publicat, entre altres llibres, *Sombra y Materia* (1995), *La luz en la ventana* (2001), *La flor en lo oscuro* (2003), *Agón. Contemplación de Antoni Tàpies* (2008) i molt recentment, *El camino del alba* (Tusquets, Barcelona, 2017).

Estudiós de l'obra de Juan Ramón Jiménez, ha editat *Lírica de una Atlántida* així com el seu epistolari complet.

Amb Victoria Pradilla Canet, ha traduït al castellà l'obra poètica d'escriptors catalans com Màrius Torres, J.V. Foix, Joan Brossa o Albert Ràfols-Casamada.

Eduard Batlle (Lleida, 1974).

Llicenciat en Filosofia i en Antropologia. Va viure del 1995 al 2005 a Girona on publicà els primers poemes en diferents reculls col·lectius.

Tornat a Lleida publica el primer poemari, *Elogi del desassossec* (Omicron, 2010). Fins el segon poemari, *Suite borgenca* (Pagès, 2016. Guanyador del VII premi Jordi Pàmias), publica poemes dispersos fruit de la seva participació en recitals i festivals.

En prosa, va obtenir el 1r premi de relat Ziryab-Ciutat de Balaguer (2014) amb *L'últim vespre* i va ser finalista dels premis Tinet-Ciutat de Tarragona amb *El passejant de Schönbrunn* (*Cosins llunyans i altres contes*, Cossetània, 2014).

Així mateix, ha conreat el gènere infantil i juvenil amb el conte il·lustrat *La comtessa de Tiurana* (deParis, 2012). Ha col·laborat en mitjans digitals com *Núvol* i *Territoris*, i realitzat publicacions dins l'àmbit acadèmic a la revista *Mascaçà* i a l'espai de recerca de la *Càtedra Màrius Torres (UdL)*, on ha esdevingut especialista en l'obra dels escriptors lleidatans Miquel Lladó i Carles Reig.



Foto: L'(H)original-Ferran Garcia

Des de l'any 2015 realitza el recital poètic *21xXXI-Poetes lleidatans contemporanis* junt amb la violinista Silvia Rufach.

Té dos filles i actualment és professor de Filosofia a l'INS La Mitjana, de Lleida.



Meritxell Cucurella-Jorba.

Meritxell Cucurella-Jorba és el dígraf del desitx. Desafia la perfecció. Defuig la multitud, i busca sempre el buit del silenci d'uns quants. Descreu en tot i en tothom. O no. Potser tot és mentida. La poesia li és motor i benzina. La poesia li és la vida. I la vida val sempre molt.

Ha publicat llibres, ha fet mil recitals, ha guanyat premis, ha traduït i traït autores que no deixen indiferent i ha dinamitat la manera d'entendre la gestió cultural.

D'entre els darrers llibres de poemes publicats, destaquen *Intemperància roig encès* (2009, Premi Pollença de Poesia), *Cada volcà és abans muntanya* (2013) i *Úrsula* (2017), un poema-moviment escrit en prosa.

El 2016 va guanyar el XII Premi Jordi Domènech de Traducció de Poesia amb una versió de *Clínica de l'abandó*, d'Alda Merini; i la segona edició de *La ciutat i la casa*, de Natalia Ginzburg, en traducció seva, va fent camí.

Enguany arribaran noves sorpreses.



Foto: Andrew Condon

Lucia Pietrelli (Itàlia, 1984).

Després de viure i estudiar entre Madrid i Barcelona, ara fa cinc anys que s'ha instal·lat a Mallorca.

Ha publicat nombrosos llibres, tant de poesia com de narrativa. Entre els darrers podem recordar els poemaris *Ortigues* (Adia Edicions, 2015) i *V* (Cafè Central, 2016) i la novel·la *Cadenes* (Edicions 62, guardonada amb el premi Joanot Martorell de Gandia al 2015). Com a traductora, recentment ha publicat la traducció *Atles de micronacions* de Graziano Graziani (Editorial Males Herbes, 2017).



Foto: Joan Vidal



Foto: Josep Sampol

Pere Antoni Pons (Campanet, Mallorca, 1980).

Ha publicat, entre altres, els reculls de poemes *El fibló i la festa* (2003), *Fervor tan fosc* (2006) i *Aquí, on passa tot*, els llibres entrevista *La vida, el temps, el món: sis dies de conversa amb Joan Francesc Mira* (2009) i *Guillem Frontera. Paisatge canviant amb figura inquieta*, i les novel·les *La felicitat dels dies tristos* (2010), *Tots els dimonis són aquí* (2011) i *Si t'hi atreveixes* (2014).

Col·labora regularment en premsa fent entrevistes, articles d'opinió, crítica literària i d'art, i reportatges i cròniques de temàtica cultural i sociopolítica.

22 h

Cafè del Teatre de l'Escorxador

Concert de jazz

Rick Margitza Quartet

Rick Margitza (saxo tenor), **Pierre de Bethmann** (piano), **Sylvain Romano** (contrabaix) i **Andrea Michelutti** (bateria).

Preu anticipada o reduïda: 12€ - General: 15€

El saxofonista nord-americà Rick Margitza va començar a destacar quan encara era molt jove i el genial Miles Davis el va cridar per gravar discos i fer concerts al seu costat.

Avui Margitza és un dels músics de jazz més respectats del panorama internacional.

Arriba a Lleida com a líder del seu propi projecte, després d'enlluernar durant dècades públics de tot el món tocant amb músics com McCoy Tyner, Chick Corea o els Steps Ahead.



Foto: Festival de Jazz de Lleida

12 h

Presentació del llibre

A l'ombra del solsticide **Manel Gibert Vallès**.Amb la participació de **Manel Gibert**.Presenta l'acte **Txema Díaz**.**Manel Gibert Vallès** (Reus, 1966).

Poeta i escriptor andorrà nascut a Reus el 1966. Llicenciat en Filosofia per la Universitat de Barcelona. Va ser professor de llengua catalana i literatura al Lycée Comte de Foix (2000-2005) i de filosofia i psicologia al Centre de Batxillerat de l'Escola Andorrana (2005-2008). Des de 2008 és professor de llengua catalana i literatura a l'Escola Andorrana de Segona Ensenyança d'Ordino. Guanyador dels concursos de poesia Dia Mundial del Llibre (1998 i 2002) i Miquel Martí i Pol (2005) i del Premi de narrativa fantàstica i de terror de la parròquia d'Encamp (2016). Ha publicat, en mitjans diversos, articles, relats i textos poètics; els poemaris *Pluja* (Edicions del Diari d'Andorra, 2000), i amb Editorial Andorra, *Quadern d'Arans* (2003), *Blaus a la deriva* (2010) i *A l'ombra del solstici* (2017), i el



volum de narrativa *Vertigen (vint-i-set contes dintre d'un laberint)* (Editorial Límits, 2017). Ha exercit d'editor. Ha prologat llibres d'art, assaig i poesia. Ha fet lectures en espectacles literaris, audicions i recitals; xerrades sobre poesia pròpia i d'altres autors, i xerrades i tallers de poesia en centres escolars de segona ensenyança i batxillerat. Cofundador del col·lectiu Portella i director, de 2012 a 2015, de la revista de lletres i art *Portella*. Té poemes traduïts al txec per Ji i Jancik (*Verba et terra*, 2005) i poemes traduïts a onze llengües per aprenents de català (*col·lecció entrelletres #1*, 2012). Txema Díaz-Torrent i Jeffrey D. Skoblow han elaborat la traducció a l'anglès d'una selecció de la seva obra poètica.

Txema Díaz-Torrent (Sabadell, 1974).

És Llicenciat en Filologia Anglesa i treballa a Andorra com a professor de secundària des de l'any 2003.

És membre fundador del Col·lectiu Portella, a Andorra i forma part del consell de redacció de la revista *Portella - Andorra Lletres Arts*.

Ha participat en diverses iniciatives culturals al Principat i a l'Alt Urgell.

Fins a la data ha publicat alguns relats en volums conjunts i és co-autor, juntament amb el dibuixant Xavi Casals, del llibre il·lustrat *Torna'm la cua* (Editorial Andorra, 2016).

Col·labora de manera habitual a la premsa escrita d'Andorra.

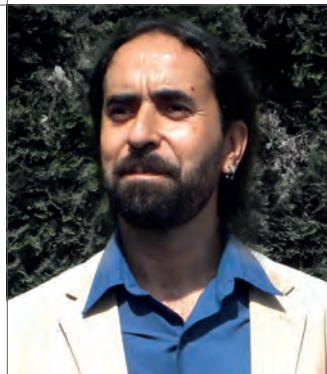


Foto: Raquel Carrasco

19h

Teatre de l'Escorxador - Sala 1

Celebració de l'obra poètica de

Josep Maria Sala-Valldaura

Amb la participació de **Josep Maria Sala-Valldaura** i d'**Enric Falguera**.

Josep Maria Sala-Valldaura, lleidatà d'adopció, celebra enguany el seu setantè aniversari. És un moment idoni per aproximar-nos a la seva trajectòria, un ric univers poètic que ell mateix s'ha encarregat de repassar en el recent llibre *Concert d'esferes. Antologia 1975-2016* (Pagès Editors, 2017).

El poeta **Enric Falguera** serà el nostre guia en aquest viatge literari per l'obra poètica de **Josep Maria Sala-Valldaura**, de la que en podem escoltar una especial selecció en la seva pròpia veu, amb una menció singular al teatre, un art que **Sala-Valldaura** sempre ha estimat especialment.



Josep M. Sala-Valldaura (Gironella, 1947).

Ha estat catedràtic de Literatura Espanyola de la Universitat de Lleida. Ha conreat la poesia, l'assaig, la crítica literària i la traducció; els seus darrers llibres de poemes són *Flors i carboni* (2008), *Daltabaix* (2012), *Gota a gota* (2014) i *Concert d'esferes. Antologia* (1975-2016-2017), i d'assaig, *Entre el simi i Plató. Pel curs poètic contemporani* (2008), *Pensant el riure* (2013) i *La poesia catalana i el silenci: tot dient el que calla* (2015).

Ha obtingut diversos premis, com ara el de la UNESCO per a la literatura catalana, el Serra d'Or i el Cavall verd de la crítica, el Joanot Martorell de narrativa, el Parc Taulí i el Cadaqués a Rosa Leveroni de poesia, el Sant Miquel d'Engolasters (Nit literària andorrana) d'assaig, etc. La seva obra ha estat traduïda a l'anglès, al basc, al castellà, al francès, a l'occità, al portuguès i al romanès, i ha rebut el premi Ovide 2015 com al millor poeta traduït a la llengua francesa per *Bouleversements (Daltabaix)*, amb traducció de Nathalie Bittoun-Debruyne).



Enric Falguera Garcia (Lleida, 1974).

“Sóc Doctor en Filologia Catalana per la Universitat de Lleida (2013) i Diploma d'Estudis Avançats en literatura catalana contemporània per la Universitat Autònoma de Barcelona (2002). Actualment faig de professor de literatura infantil i juvenil i didàctica de la literatura a la Universitat de Lleida. He publicat el resultat dels meus estudis de doctorat en els volums: *La poesia de Jaume Agelet i Garriga: evolució i fidelitat* (2004) i edició, introducció i notes a *Tria de versos de Jaume Agelet i Garriga* (2008). També he publicat nombrosos articles acadèmics i ressenyes en diverses publicacions especialitzades: *Revista de Catalunya, Llengua & Literatura, Caràcters, Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*.

Participo de diversos programes d'innovació docent i he participat igualment en diversos projectes poètics, entre els quals: *Inharmònics* (2010) i el text de tres nades musicades per Antoni Tolmos.”

21 h

Teatre de l'Escorxador - Sala 1

Un present més ample **Recital de cloenda**

Amb la participació de **Lluís Calvo, Bejan Matur, Arnau Oorbitg, Vinyet Panyella i Lluís Solà.**

Com és habitual, un any més, tanquem aquesta vibrant setmana d'activitats a l'entorn de la poesia amb el recital de cloenda que és, alhora, un resum de tot i un punt final que només es pot qualificar d'excepcional. Hem reunit cinc veus de primeríssima magnitud per cloure el Festival i convidar-vos a l'edició de l'any que ve, el 2018, any del centenari del naixement del poeta Manuel de Pedrolo. Podrem sentir Lluís Calvo que justament aquest any celebra 30 anys de carrera poètica intensa i profunda; Bejan Matur, poeta turca d'ascendència kurda i armènia, amb la seva insòlita combinació hipnòtica de lirisme i narrativitat de gran humanitat i transcendència; Arnau Oorbitg, un dels valors més contundents i puixants de la nova poesia catalana; Vinyet Panyella, amb

la seva poesia sofisticada de gran calat intel·lectual i proximitat humana; i, Lluís Solà, l'indisputat degà de la poesia catalana del moment. A través de les cinc veus originals i inconfusibles podrem comprovar en directe l'immens poder, qualitat i sentit de la poesia en el món actual.

Moltes gràcies a tothom i fins l'any que ve!

D. Sam Abrams
Anton Not
Direcció

Lluís Calvo (Saragossa, 1963).

Ha publicat vint-i-un llibres de poesia, entre els quals *La llunyania* (Quaderns Crema, 1993), *L'estret de Bering* (Edicions 62, 1997), *Omissió* (Llibres del Segle, 2001), *El buit i la medusa* (Proa, 2002), *La tirania del discurs* (Pagès editors, 2003), *Andròmeda espiral* (Emboscall, 2005), *Al ras* (Perifèric, 2007), *Cent mil déus en un cau fosc* (Proa, 2008), *Col·lisions* (3i4, 2009), *Estiula* (LaBreu, 2011), *Llegat rebel* (Edicions Terricola, 2013), *Selvàtica* (Lleonard Muntaner, 2015), *Talismà* (LaBreu, 2017) i *Llum a l'arsenal* (Lleonard Muntaner, 2017), una antologia que aplega cent poemes des de l'any 1987 fins ara.

S'han traduït poemes seus al castellà, a l'anglès, a l'italià, al francès, al portuguès i al polonès i ha estat antologat en més de vint publicacions, nacionals i internacionals. Ha publicat tres assaigs: *Les interpretacions* (Edicions del Salobre, 2006), *Baules i llenguatges* (3i4, 2011) i *El Meridià de París* (Edicions Poncianes, 2016). També és autor de quatre novel·les, entre les quals *Aconitum*

(Edicions 62, 1999) i *L'endemà de tot* (Raig Verd, 2014). Ha exercit també la crítica literària, amb nombrosos articles sobre literatura i pensament, publicats en revistes i obres col·lectives, amb una especial dedicació a la poesia jove. Com a crític ha centrat la seva atenció en autors com Màrius Sampere, Carles Hac Mor i Joan Ponç, entre d'altres. Entre els premis que ha rebut destaquen l'Amadeu Oller, Miquel de Palol, Ciutat de Palma, Maria Mercè Marçal, els Jocs Florals de Barcelona, Vicent Andrés Estellés (premis Octubre), Rosa Leveroni i el premi de la crítica Serra d'Or. Enguany acaba de rebre el premi Quima Jaume de reconeixement a la trajectòria literària.

Foto: Carles Mercader



Bejan Matur (Maras - Anatòlia, 1968).

És una multi-premiada poeta i escriptora kurda, que actualment viu a Londres. És una figura capdavantera de la nova i audaç poesia que emergeix a l'Orient Mitjà. La seva poesia ha estat traduïda a 20 llengües. La seva obra és del tot compromesa amb els conflictes de la seva gent, però hi ha lloc, també, per al misticisme i una aproximació a la natura i a la mitologia.

El seu primer recull de poesia *Rüzgar Dolu Konaklar* (*Wind Howl Through the Mensions*, 1996) va guanyar diversos premis literaris. També ha escrit llibres de prosa i textos per a teatre. *Onun Çölünde* és l'únic poemari que per ara publicat al català, amb el títol *Al seu desert* (LaBreu, 2012). És autora, a més, de vuit llibres de poesia entre els quals s'hi inclouen: *Tanrı Görmesin Harflerimi* (*God must not see the letter of my script*, 1999), *Onun Çölünde* (*Al seu desert*, 2002), *İbrahim'in Beni Terketmesi* (*How Abraham Abandoned Me*, 2008), *Kader Denizi* (*Sea of Fate*, 2009), *Son Dağ* (*The Last Mountain*, 2015), *Aşk* (*Love poems*, 2016).





Arnau Orobitg.

Ha estudiat Belles Arts i Antropologia a la Universitat de Barcelona i també s'ha format a l'escola de pastors de Catalunya.

Ha treballat d'escultor, dibuixant, pintor muralista, il·lustrador, retratista, professor d'escola d'art, muntador d'exposicions i regidor d'espectacles i cinema.

Des de fa cinc anys és pastor als Alps francesos. Gestiona paratges d'herbatge alpins amb ramades transhumans de més de mil caps, ha començat a esquilar. Al camp hi ha collit raïm, olives, hortalisses; al bosc hi ha fet de boscatger.

Ha guanyat dues vegades el premi del concurs de poesia Miquel Martí i Pol en la categoria recull. *Distàncies* (editorial Andorra, 2016) ha estat escrit d'ençà que és pastor.

Actualment està treballant en el seu darrer poemari.



Vinyet Panyella

“Sóc dona d'arts i lletres. Em vaig iniciar amb els poemaris *Memorial de platges* (1993), Premi Rosa Leveroni de Cadaqués i *Jardí d'ambre* (1997), premi Recull, de Blanes.

He publicat una quinzena de llibres i reculls de poesia, els darrers dels quals són *Taller Cézanne* (2007), Premi Internacional de Poesia Màrius Sampere; *Exposició antològica* (2008); *Cavalls i collaret. Suite de Terramar* (2009); *Aprenent a mirar*, amb fotografies de Quim Curbet (2011); *Sang presa*, Premi Miquel de Palol de Poesia (2011); *La mar que se m'enduu. Suite Camille Claudel* (2012) i *On life and shadows / La vida i les ombres* (2013).

Hi ha inèdits. Hi ha obres en curs. Han inclòs els meus poemes en una quinzena d'antologies generals i temàtiques publicades arreu i he estat traduïda al portuguès, maltès, anglès, rus, letó, croata, neerlandès, francès, italià i castellà.



He traduït René Char a *Les voisinages de Van Gogh/ Els veïnatsges de Van Gogh* (2003) i Marina Tsvetàieva, Else Lasker-Schuler, Umberto Saba i Sophia de Mello Breyner per a la revista *Poetari*, i resten inèdites versions d'Albert Camus, de Marguerite Yourcenar i d'altres. Al meu blogweb *Quadern de Terramar* (www.vinyet2014.wordpress.com), publico articles, proses, traduccions, poemes propis i d'altres que no considero aliens.”

Lluís Solà (Vic, 1940).

Ha estat membre fundador i director de la revista de poesia *Reduccions* (1977). Ha fundat i dirigit el Centre d'Osona de l'Institut del Teatre i el Centre Dramàtic d'Osona. És autor i director de teatre. Entre els seus textos teatrals cal esmentar *Aproximació al grau zero*, *Progressió* i *Detall de cossos a la sorra*. Ha dirigit obres de Brossa, Strindberg, Èsquil, Yusaki Zeami i altres autors. Ha dirigit també espectacles de poesia de Verdaguer, Bartra, Bauçà, Riba, Vinyoli i altres poetes. Ha estat professor als tres nivells de l'ensenyament, activitat que considera una experiència capital. Durant els anys setanta dirigí la implantació de l'assignatura de llengua catalana a tots els centres d'ensenyament de la comarca d'Osona.

Ha publicat *La paraula i el món* (2013), assaigs sobre diversos poetes catalans, i estudis sobre autors catalans i estrangers. Ha traduït textos de Kafka, *El castell*, Dürrenmatt, *Grec busca grega*, Beckett, *Fi de partida*, Handke, *La cavalcada sobre el llac de Constança*, Pound, Ungaretti, Rimbaud, Pessoa i altres poetes. Ha publicat els volums d'obra poètica

De veu en veu I (2001), *L'arbre constant II* (2003), *Al llindar de l'ara III* (2010) i *Entre bellesa i dolor IV* (2010).

L'any 2016 publicà *Poesia completa*, un volum de més de mil pàgines, que conté tota la poesia que Lluís Solà ha publicat fins a la data i quaranta-dos llibres inèdits, volum pel qual ha obtingut el Premi Cavall Verd de poesia i el Premi Nacional de la Crítica.

Enguany ha publicat *Llibertat i sentit. Reflexions sobre la condició humana* (1999-2017), un volum de pensament de més de set-centes pàgines. Fou també guardonat amb el Premi Nacional de la Crítica l'any 2002 pel volum de poesia *De veu en veu I*.

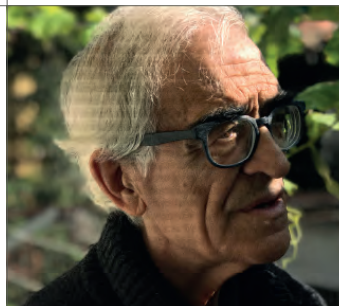


Foto: Àngels Jordà



festival a les aules

dimarts 21 a les 13 h

Institut Samuel Gili i Gaya

Poesia a les aules

Llegir poesia

per **Ramon Rubinat**.

Acull l'acte **Carina Llobera**.

Un fantasma recorre les aules... llegir poesia és difícil, la poesia no s'entén, això no és per a mi. Aquests són alguns prejudicis que sovint circulen entre joves (i adults), fins i tot entre grans lectors habituals de narrativa.

Ramon Rubinat ens proposa un taller de lectura de textos poètics en el que exposarà algunes claus que ajudin a gaudir de l'estètica i les idees que conformen la poesia.

Ramon Rubinat és el director de l'Aula de Literatura de Lleida (des de la qual imparteix cursos d'escriptura literària i dirigeix nombrosos clubs de lectura) i professor de Literatura Moderna i Contemporània a la Universitat de Lleida. Doctor en Teoria de la Literatura (la seva tesi doctoral fou reconeguda amb el V Premio Internacional de Investigación Científica y Crítica «Academia del Hispanismo»),

ha exercit de lector d'espanyol i de català a la Universitat de la Guajira (Colòmbia), a la Universitat Hankuk d'Estudis Estrangers (Corea del Sud), a la Universitat de Provença (França), a la Universitat Johns Hopkins (Estats Units) i també ha desenvolupat aquesta tasca a la Universitat de Lleida. Ha publicat els llibres *Ziga fins a Corea del Sud* (premi de prosa les Talúries, 2005), *Festival. 11 cuiners joves de Lleida* (premi Gourmand 2007) i la sèrie de reportatges "*Territori Lleida*", apareguts al diari *Segre*, (premi Pica d'Estats 2009). Ha dirigit i interpretat, entre d'altres, els recitals de poesia: *Poésie et musique des Siècles d'Or* (al Col·legi d'Espanya, París 2005) i *Dones de Blues* (amb la companyia Nurosfera, en diferents localitats de Lleida).

Foto: Betty Borrallo



dijous 23 a les 14 h

Institut Màrius Torres



Foto: Xavier Rué

Poesia a les aules

Itineraris poètics

per **Josep M. Rodríguez.**

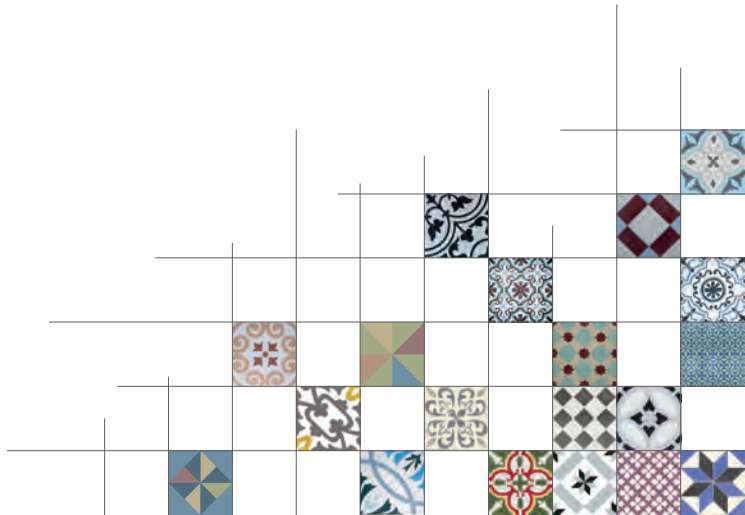
Acull l'acte **Eduardo López Truco.**

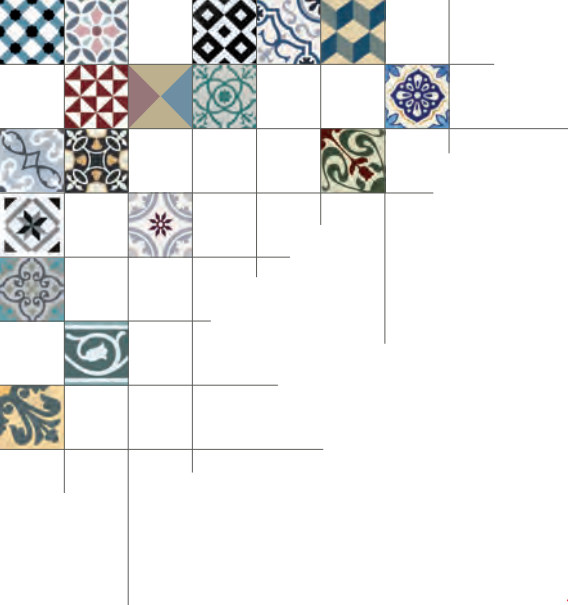
Josep M. Rodríguez neix a Súria, Barcelona, el 1976. És autor dels llibres de poemes *Las deudas del viajero* (1998), *Frío* (2002), *La caja negra* (2004), *Raíz* (2008) i *Arquitectura yo* (2012), llibres que recull l'antologia *Ecosistema* (2015). També ha publicat l'assaig "*Hana*" o *la flor del cerezo* (2007) i les antologies *Yo es otro. Autorretratos de la nueva poesía* (2001) i *Alfileres. El haiku en la poesía española última* (2004). Com a traductor cal destacar *Poemas de madurez* (2008) de Kobayashi Issa.

Ha rebut premis tan rellevants com el Premio Internacional de Poesía Generación del 27 i ha estat traduït a una dotzena d'idiomes.

El 2016, la revista *Fragmenta* va dedicar-li un número monogràfic i la Universitat Autònoma de Madrid va organitzar un congrés sobre la seva obra. El seu últim llibre es titula *Sangre seca* (2017).







LA PAERIA



Ajuntament de Lleida



Gremi de
Llibreters
de Lleida



Universitat de Lleida
Serveis Culturals



Tots els actes són d'accés lliure, limitat a l'aforament de l'espai, excepte els que cal adquirir entrada prèvia, indicats puntualment al programa.